



蓼科 東急ホテル

利用規則 Rules of Conduct



当ホテルでは、お客様に快適にお過ごし頂くため、下記の通り利用規則を定めております。(1) から (16) の事項につきましては、ご遠慮下さるようお願い致します。ご遵守いただけない場合には、ご利用をお断りすることもございますのであらかじめご了承下さい。

記

- (1) 館内で暖房器具、炊事器具などをご利用になること。
- (2) ベッドの中など火災の原因となり易い所で、ご喫煙をなさること。
- (3) 高声、放歌または喧騒な行為その他で、他人に嫌悪感を与えたり、迷惑をおよぼしたりすること。
- (4) 館内に次のようなものをお持ち込みになること。
 - (イ) 動物
 - (ロ) 不潔または臭気のため、他のお客様に迷惑をかけるもの
 - (ハ) 著しく多量の物品
- (二) 火薬や揮発油など、発火あるいは引火しやすいもの
- (ホ) 適法に所持を許可されていない鉄砲、刀剣類
- (5) 館内で賭博および風紀を乱すような行為をすること。
- (6) 外来者を客室内に呼び入れたり、客室用の諸設備、諸物品などを使用させたりすること。
- (7) 当ホテルの諸設備、諸物品をその目的以外の用途にあてること。
- (8) 館内の諸物品を他の場所に移動したり、館外に持ち出したりすること。
- (9) 当ホテルの建築物や諸設備に異物をとりつけたり、現状に変更を加えたりすること。
- (10) 建物の外観を損なうような物品を窓にお掛けになること。
- (11) 窓から物をお投げになること。
- (12) 館内で他の方に広告宣伝物を配布したり、物品の販売等の行為をすること。
- (13) 廊下やロビーなどに所持品を放置すること。
- (14) 館外から飲食物の出前をおとりになること。
- (15) ゆかた、スリッパ等で廊下やロビー等客室以外の館内施設をご利用になること。
- (16) お預りの物品の保管は、お預りの日より 6 ヶ月とさせていただきます。
6 ヶ月を過ぎたものについては、いっさいの責任を負いかねます。

This Hotel requests the Guests to observe the following rules of conduct.

In case of non-observance, the Hotel may refuse the continued Occupancy of the Guest.

1. It is prohibited to use such appliances as heating stove and cooking device in the hallway or the Guest room.
2. No smoking is allowed in bed or any other place where it is liable to create a fire hazard.
3. Such behavior as singing or talking loudly which may bother other Guests is not allowed.
4. It is prohibited to bring the following items in the hallway or the Guest room;
 - a) Animals;
 - b) Material which is unclean or has offensive odor;
 - c) Material of great bulk;
 - d) Ignitable or inflammable material such as gunpowder and benzine;
 - e) Guns and firearms of unauthorized possession.
5. Gambling or any other immoral behavior in the hallway or the Guestroom is prohibited.
6. Visitors without Hotel's proper permission shall not enter the Guest room, nor use the accommodations or equipment of the Hotel.
7. Use of Hotel's accommodations or equipment installed in the room or hallway for any other purpose is prohibited.
8. No equipment in the Guest room shall be taken out from the Hotel, nor moved to any place other than its proper location.
9. No one shall change Hotel's existing conditions by installing any other object or processing on structures and accommodations.
10. It is not allowed to hang in the windows any object that may spoil the exterior look of the Hotel.
11. It is not allowed to throw out any object from the window.
12. Any activity such as distributing advertising publications among other Guests is prohibited.
13. It is not allowed to leave any personal belongings in public space.
14. It is prohibited to have delivery service from outside the Hotel.
15. It is not allowed to wear Yukata and slippers in public space.
16. Any items checked with the Hotel shall be kept for six months.
The Hotel is not liable for the items which have been kept over six months.



蓼科 東急ホテル

レストラン利用規約

Restaurant Terms of use



当ホテルのレストランではお客様にご満足いただけるよう御利用に関して、下記の通り利用規約を設けております。予めご了承くださいますようお願い申し上げます。

In order to provide the best possible service for our all our guests, the following regulations shall apply for the use of the restaurant, in TATESHINA TOKYU HOTEL. Guests are kindly requested to observe the following.

第1条 利用規則の遵守

レストランをご利用されるお客様は、当ホテル内において当ホテルが定めて掲示した「レストラン利用規約」に従っていただきます。

Article 1 Compliance with Terms of use

Customers who use our restaurant must comply with the "Restaurant Terms of use" posted by the hotel within the hotel.

第2条 営業

1. 当ホテルの営業時間等についてはフロントロビーのパンフレット、各種表示等でご案内いたします
2. 前項の営業時間や料金等は、クリスマスおよび年末年始等の特別期間や必要やむを得ない場合には臨時変更することがございます。その場合はホームページ等によりお知らせいたします。

Article 2 Sales

1. We will inform you about the opening hours of our restaurant by pamphlets in the front lobby and various displays.
2. The opening hours in the preceding paragraph, fees, etc. may be changed without notice during special periods such as Christmas and New Year's holidays, or when there are other compelling reasons. In that case, we will inform you on the website etc.

第3条 ご利用否定、および予約・契約の解除

次に掲げる場合において、ご利用（ご利用に際しての予約・契約を含む）をお断りいたします。

また予約・契約を締結した後においても、その事実が判明した場合は予約・契約を解除させていただきます。

Article 3 Denial of use and cancellation of reservations/contracts

In the following cases, we will refuse the use (including reservation and contract). In addition, we will cancel the reservation/contract if the fact becomes clear even after making the reservation/contract.

1. ご利用者に次の事由に該当する者がいる場合
 - ①暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律（平成30年法律第77号）第2条第6号の暴力団員、又は同法第2条第2号の暴力団員と関係を有する企業又は団体の関係者等を含む反社会勢力に属すると判断されたとき
 - ②暴力団、または暴力団員が事業活動を支配する法人その他の団体と関わり合いがあると判断されたとき
 - ③法人でその役員のうち暴力団員に該当する者がいるとき
2. ホテル若しくは従業員に対して、暴力、脅迫、恐喝等、威圧的行為を行い、あるいは合理的な範囲を超える負担を要求したとき、またかつて同様な行為を当ホテル、若しくは他ホテルで行ったと認められたとき
3. 泥酔又は言動が著しく異常である等、他のご利用者に対して著しく迷惑を及ぼす言動をしたとき
4. 著しく不潔な身体又は服装である等、他のご利用者に迷惑を及ぼす恐れが認められたとき
5. 支払い能力がないと明らかに認められたとき
6. ご利用されるお客様が明らかに伝染病にかかっている場合、若しくはその他、感染により罹患するおそれのある疾患にかかっているとき
7. 予約・契約の内容（使用目的）がお申込み時と異なり、明らかに虚偽の申告したとき
8. パジャマ、浴衣、スリッパやサンダル等、レストランにそぐわない服装であるとホテルが判断したとき
9. ドレスコードのあるレストランについてはドレスコードに従ってください
10. 「レストラン利用規約」の定めに従わないと判断されたとき
11. 天災、施設の故障、その他やむを得ない事由により利用できないとき

1. In case there is a person who falls within the following reasons
 - (1) When a person is a Organized Crime Group member or belongs to the company /group related with Organized Crime Group in Act No. 77 of 1991 Act on Prevention of Unjust Acts by Organized Crime Group Members Article 2 No. 6 and Article 2 No. 2
 - (2) When it is determined that a Organized Crime Group or its member has a relationship with a corporation or other organization that controls business activities.
 - (3) When there is a person who corresponds to a Organized Crime Group among its officers in a corporation
2. When a hotel or employee commits an intimidating act, such as violence, intimidation, or extortion, or demands a burden beyond a reasonable range, and that the same act was once performed by the hotel or another hotel.
3. When a person makes a behavior that causes significant inconvenience to other users, such as drunk or unusual behavior.
4. When it is recognized that there is a risk of inconvenience to other users, such as a remarkably unclean body or clothes
5. When it is clearly recognized that a person is not able to pay
6. When the customer clearly has an infectious disease, or has other diseases that may be affected by infection.
7. When the content of the reservation/contract (purpose of use) is different from that at the time of application and it is clearly false
8. When the hotel judges that the clothes are not suitable for the restaurant, such as pajamas, yukata, slippers, sandals, etc.
9. Follow the dress code for restaurants
10. When it is determined that a person does not follow "Terms of Use"
11. when there are other compelling reasons such as natural disaster, facility failure, etc.



第4条 禁止事項

次に掲げる事項につきましては前項に基づく禁止事項に加え、ご遠慮くださいますようお願い申し上げます。

1. 犬(法に定める補助犬は除く)、猫、小鳥、その他の愛玩動物、家畜類の持ち込み
2. 発火、または引火性のある物品や危険物の持ち込み
3. 悪臭を発する物の持ち込み
4. 他店、若しくは私的な飲食物の無断持ち込み
5. 法令または公序良俗に反する行為、および他のお客様の迷惑や不快感を与えるような言動
6. パン等、ホテルが定めたもの以外のテイクアウト
7. ブッフェ形式のレストラン等で食べきれないほどの量を取り、大量に残されること
8. 備付け品等の移動又は施設・什器備品等の破損・損傷行為あるいは持ち帰る行為
9. レストラン内での喫煙
10. 法令により所持を禁じられている銃砲刀剣、麻薬等の持ち込み
11. 広告や宣伝物の配布、物品の販売、勧誘行為等
12. レストランでの携帯電話(通話)の使用

第5条 事故・盗難等

ホテル内、又はレストラン内において、ご利用者の管理下にて発生した事故・盗難等につきましては、ホテル、又はレストラン側は一切の責任を負いかねます。

第6条 駐車場の利用

当ホテルおよび当ホテルが契約している駐車場がある場合、お客様が当ホテルの駐車場を含む敷地内に駐車される場合、車両のキーの寄託の如何にかかわらず、当ホテルは場所をお貸しするものであって、車両の保管責任まで負うものではありません。ただし敷地内の管理にあたり、当ホテルの故意又は過失によって損害を与えたときは、その賠償の責めに任じます。

第7条 免責事項

1. ラウンジで販売をしているパンのテイクアウト商品は、ご購入後に消費期限を過ぎたもの、レストランやラウンジが指定する方法(要冷蔵、要冷凍等)で適切な管理がなされていないものについてはレストランではその責任を負いかねます。
2. メニューは仕入れ等の都合により変更させていただく場合があります
3. アレルギーのあるお客様は予めお申し出ください。お申し出がない場合はお客様の責任により対応していただきます。またアレルギーの状況によっては、ご利用をお断りさせていただく場合がございます。

第8条 損害賠償

お客様が故意にレストランの施設・什器等に破損等損害を与えた場合には、その修理に関してレストランよりご指示申し上げますのですみやかに修理していただくか、相当額を弁償していただきます。

Article 4 Prohibited matters

Please refrain these behaviour in addition to previous Article.

1. Bringing dogs (excluding assistance dogs stipulated by law), cats, birds, other pet animals, and domestic animals
2. Bringing flammable or dangerous items
3. Bringing stinking items
4. Bringing private food and drink or things from other stores without permission
5. Acting against laws or public order and morals, or behaviours that cause nuisance or discomfort to other customers.
6. Taking away foods that are not allowed by hotel
7. Taking too much to eat at a buffet-style restaurant and leave a large amount
8. Moving or damaging facilities/furniture/equipment, etc.
9. Smoking in the restaurant
10. Bringing in gun swords, drugs, etc., which are prohibited by law
11. advertising or soliciting action, etc.
12. Using mobile phones (calls) in restaurants

Article 5 Accidents and theft

The hotel or restaurant cannot be held responsible for any accident or theft that may occur under the control of the user in the hotel or restaurant.

Article 6 Use of parking

If there is a parking lot with the hotel or a parking contracted by the hotel, and the customer parks on the premises including the parking lot of the hotel, the hotel is not responsible for the storage of the vehicle even if the hotel keeps a car key or not. However, if damage is caused by the hotel's intention or negligence on the premises, we will be responsible for the compensation.

Article 7 Disclaimer

1. For take-away bread products sold in the lounge, those that have passed the expiration date after purchase and have not been properly managed by the method specified by the restaurant or lounge (requires refrigeration, freezing, etc.), we are not responsible for it.
2. The menu may change due to circumstances such as purchasing.
3. If you have allergies, please let us know in advance. If you do not make a request, it will be the responsibility of the customer. Also, depending on the allergic situation, we may refuse to use the service.

Article 8 Damages

If the customer intentionally damages the facilities, furniture, etc. of the restaurant, the restaurant will instruct you to repair the damage immediately, or you will have to pay a reasonable amount.



第9条 お料理数量の確定

お料理等をご用意する数量につきましては、ご利用日より3日前の午前中までにレストラン担当者にご連絡ください。それ以降はすべて手配が完了いたしますので、ご利用日にこの最終確定数量が減少した場合も最終確定数量分のご請求をさせていただきます。

第10条 キャンセル料

ご予約されたものを取消しする場合は、下記のキャンセル料を申し受けいたします。

3日前のご連絡によるキャンセル……………ご予約頂いた内容の20%

2日前のご連絡によるキャンセル……………ご予約頂いた内容の30%

前日のご連絡によるキャンセル……………ご予約頂いた内容の50%

当日のご連絡によるキャンセル……………ご予約頂いた内容の100%

ご予約頂いた内容とは、お料理、お飲物、個室料およびご利用者の依頼により受注した内容（お土産の手配等）を含みます。すでに発注・その他手配が完了しているものは実費を申し受けします。

また、プラン等で別段キャンセル料の定めがある場合は、その定めが優先されるものといたします。

第11条 レストラン利用規約の改訂

本規則は、民法上の定型約款に該当し、本規則の各条項は、お客様の一般の利益に適合する場合または変更を必要とする相当の事由があると認められる場合には、民法の規定に基づいて変更します。

本規則の変更は、変更後の規定の内容を、当社所定のウェブサイトに掲載し、掲載の際に効力発生日から適用されます。

Article 9 Determining the quantity of dishes

Please contact the restaurant staff at least 3 days prior to your scheduled date to determine the quantity of dishes to prepare. After that, all arrangements will be completed, so even if this final quantity decreases on the day of use, we will invoice for the quantity fixed in advance.

Article 10 cancellation fee

If you cancel your reservation, the following cancellation fee will be charged.

Cancellation 3 days in advance…………… 20% of the contents

Cancellation 2 days in advance…………… 30% of the contents

Cancellation one day in advance …… 50% of the contents

Cancellation on the day …………… 100% of the contents

The contents include food, drinks, private room charges, and contents ordered by the user (souvenir arrangement, etc.)

The actual cost will be charged if the order and other arrangements have already been completed.

In addition, if there is a special cancellation fee specified in the plan, etc., that rule will take precedence.

Article 11 Revision of terms of use

This rule corresponds to the Standard Contract of the Civil Code.

Each Article of this rule will be changed when it is found to be in the general interest of the customer or there is a considerable reason to change it.

Any changes to these rules will be posted on the website designated by the Company after the changes have been made, and the changes will take effect from the effective date.



蓼科 東急ホテル

ご案内 Information



サービス料

誠に勝手ながら、ご宿泊代金等には 13% のサービス料を付加させていただきます。

お心付等は一切ご辞退申し上げます。

※ハーヴェストクラブのご利用料にサービス料は含まれておりません。

電話

市内・市外におかけになる場合は、最初に (0) を廻してから相手方の電話番号をお廻し下さい。館内の電話は、最初に (3) を押した後、相手先の番号を押して下さい。

●電話料金／室内の電話をご利用の場合は施設使用料を加算させていただきます。

国際電話は、お部屋から交換台を通さず、直接ダイヤルでご利用いただけます。

ダイヤル方法

0 → 010 → 国番号 → 市外局番 → 相手先番号

温度調整

室内の暖房調整は、ナイトテーブルについているツマミを廻して行って下さい。(メゾネットルームは入口付近の壁にございます。コテージルームは専用暖房機をお使いください。)

室内の冷房調整は、専用エアコンのリモコンをご利用下さい。

モーニングコール

モーニングコールをご希望の方は、お電話でまず (70) を廻してから、ご希望の時刻をダイヤルでご提示下さい。

例えば 午前 8 時でしたら 700800

午後 10 時 20 分でしたら 702220 とお廻し下さい。

なお、お取り消しは (79) をお廻し下さい。

売店

信州ならではの郷土品を取り揃えております。お気軽にご利用下さい。

冷蔵庫

ご自由にお使い下さい。

Service Charge

A service charge of 13% will be added on your room charges, and on your other expenses.

Individual tipping is not required.

※ Service charge is not included in the utility fee of Tokyu Harvest Club TATESHINA RESORT.

Telephone

Please dial (0) before the local phone number to make a call. If you would like to call the other room in the Hotel, please push (3) first, then dial the number of the room.

Phone Charges/ There is a facilities fee for use of the telephone in your room. You may make international telephone calls directly from your room telephone.

How to make international telephone calls

0 → 010 → Country code → Area code → Local phone number

Air-conditioning

Individual control switch for a heater is located on the night table.

(Lofted room: Switch is on the wall of the room.
Cottage room: Switch is at the front side of the heater.)
Please fix the air conditioner for cooling by remote control.

Wake-up Call

If you need a wake-up call, please dial (70) before the number of time required.

For example, you may dial

700800 for 8:00 a.m.

702220 for 10:20 p.m.

Please dial (79) in case of cancellation.

Shop

The Hotel shop of local souvenirs is on the 1st floor.

Refrigerator

Please use to feel free.



蓼科 東急ホテル



ご案内 Information



鍵

鍵は、自動ロックではありません。お部屋をお空けになる時やお休み前には、必ず鍵をおかけ下さい。

また、ご在室中は、ドアチェーンをご利用下さい。

お出かけの際は、フロントに鍵をお戻し下さい。

尚、鍵を紛失された場合は、実費にて弁償金をいただきますので予めご了承下さい。

非常口

非常口は、ドアに表示されている避難案内図で、一度お確かめおき下さい。非常の際には、案内放送またはホテル係員の指示に従って下さい。

貴重品

貴重品は、必ず客室内金庫又はフロントへお預け下さい。

お会計

お会計は、ご出発の際または当ホテルよりご請求致しました時、フロントでお支払い下さい。

チェックイン・チェックアウト

蓼科東急ホテルのチェックインは午後3時・チェックアウトは午前11時でございます。東急ハーヴェストクラブ蓼科リゾートのチェックインは午後3時、チェックアウトは午前11時でございます。アーリーチェックイン・オーバーユースをご希望の方は早めにフロントまでお申し出下さい。なお、その場合下記の超過料金を頂きます。

蓼科東急ホテル

ダイナミックプライシングの定着により、日によって金額が変わるため、統一料金にご変更いたしました。

超過時間1時間につき1室2,200円（繁忙期1室3,300円）

東急ハーヴェストクラブ蓼科リゾート

アーリーチェックイン

- (1) 午前11時から 1室3,300円
- (2) 午前6時から 1室6,600円

レイトチェックアウト

- (1) 午後3時まで 1室3,300円
- (2) 午後3時以降午後9時まで 1室6,600円

医師

往診が必要な時には、病院をご紹介します。

ルームサービス

ルームサービスは致しておりません。
レストランをご利用下さい。

Room Key

The door lock is not automatic. Please make sure to lock the door when you go out or go to bed.

Please use the door-chain for your security.

Please return your key to the front desk when you leave the Hotel.

If you lost your room key, you must make a restitution of key repairs.

Emergency Exits

Please make sure where the emergency exits are located.

The floor map is on the room door. In case of emergency, please follow an announcement and the Hotel staff.

Valuables

Safety deposit boxes are available at the front desk or in your room.

Cashier

Please settle your account at the front cashier when you check out or when you are requested by the Hotel.

Check-in・Check-out

TATESHINA TOKYU HOTEL

Check-in time is 3:00 p.m.・Check-out time is 11:00 a.m.

TOKYU Harvest Club TATESHINA RESORT

Check-in time is 3:00 p.m.・Check-out time is 11:00 a.m.

Please contact the front desk clerk for early check-in and late check-out.

Additional charges for early check-in and late check-out are the following.

TATESHINA TOKYU HOTEL

Early check-in

- (1) From 10:00 a.m. 25% of full room charge
- (2) From 7:00 a.m. 50% of full room charge
- (3) Before 7:00 a.m. A full room charge

Late check-out

- (1) Until 3:00 p.m. 25% of full room charge.
- (2) Until 6:00 p.m. 50% of full room charge
- (3) After 6:00 p.m. A full room charge

TOKYU Harvest Club TATESHINA RESORT

Early check-in

- (1) From 11:00 a.m. 3,300 yen/room
- (2) From 6:00 a.m. 6,600 yen/room

Late check-out

- (1) Until 3:00 p.m. 3,300 yen/room
- (2) Until 9:00 p.m. 6,600 yen/room

Medical Service

Please contact the front desk clerk for medical service arrangements.

Room Service

We have no room service, so please go to restaurants.